

DODATEK

POLSKIE NAZEWNICTWO LUDÓW TUBYLCZYCH AMERYKI PÓŁNOCNEJ

Tubylcze ludy Ameryki Północnej na północ od Rio Grande zajmują ważne miejsce w historii, kulturze i religii. Wszystkie posiadały własną nazwę (endoetnonim), ale historia nie zawsze zapamiętała je pod tym imieniem. Czasami przetrwały nazwy nadane przez sąsiadów, a niekiedy wrogów (egzoetnonim), a najczęściej są to nazwy przekręcone lub uproszczone, będące odbiciem fonetycznych umiejętności Europejczyków: eksploratorów, handlarzy, misjonarzy, kolonistów wszelkiego rodzaju awanturników, którzy stykali się z tubylcami. W literaturze funkcjonują więc nazwy głównie z języka angielskiego, ale także francuskiego i hiszpańskiego, a ich popularność była ściśle związana z sytuacją polityczną wśród kolonizatorów, którzy kolejno przejmowali dominującą rolę w procesie podboju kontynentu.

Z problemem nazewnictwa zetknęli się zapewne wszyscy tłumacze i polscy autorzy piszący o tubylczych mieszkańcach Stanów Zjednoczonych (*Native Americans*) i Kanady (*First Nations*), stając przed dylematem: spolszczyć nazwę czy nie? Jeśli tak, to w jaki sposób? i kiedy? czy zawsze? My też borykaliśmy się z przyzwyczajeniami powstałymi po latach czytania i pisania o Indianach, miewaliśmy różne wątpliwości, a nawyki językowe zmienia się bardzo trudno.

Trzeba pamiętać, że każde spolszczenie może utrudnić dotarcie do dodatkowej literatury w języku angielskim, zwłaszcza gdy mowa o ludach mniej znanych i rzadziej pojawiających się w książkach. Dlatego dobrą praktyką jest podawanie w nawiasie wersji angielskiej przy pierwszym wystąpieniu spolszczenia lub dołączanie indeksu nazw etnicznych. Wyjątkiem mogą być nazwy już zdomowione w języku polskim, np. Apacze, Irokezi czy Siuksowie.

Ważny jest także charakter dzieła, książki czy artykułu. Jeśli mamy do czynienia z monografią, z dużym rozdziałem, z relacją reporterską, słowem: jeśli dana nazwa

występuje często, zarówno w formie rzeczownika, jak i przymiotnika – warto poszukać spolszczenia. Dzięki temu opisywani ludzie staną się bliżsi czytelnikowi, a autorka czy autor tekstu uniknie drętwej konstrukcji, typu „mężczyzna Siuksów”, do czego wrócimy poniżej.

Jeśli natomiast pojawia się tylko wzmianka o jakimś ludzie, jeśli jest on przywoływany w cytacie lub w motcie, czyli nie jest podmiotem dzieła, to lepiej zostawić nazwę po angielsku aniżeli na siłę spolszczać. Nowa nazwa i tak pozostanie dziwna, obco brzmiąca. Dla autora, tłumacza i czytelnika zwykle istotniejsza jest myśl podpowiadająca interpretację dzieła, aniżeli nazwa ludu, z którego mądrości zaczerpnięto ów cytat.

Nazwy, które pozostawiamy w formie oryginalnej, są naszym wyborem. W tabeli podajemy spolszczenia przede wszystkich tych nazw, dla których da się utworzyć pełne formy deklinacyjne, rodzaje żeński i męski oraz przymiotnik. Niektóre inne nazwy można łatwo spolszczyć, ale nie proponujemy tego ze względu na ich nieliczne występowanie w literaturze polskiej, np. Cabazon zamieszkujący południową Kalifornię. W naszej tabeli znajdują się również nazwy grup, wydawałoby się mało znaczących, które jednak zapisały się w historii.

W pierwszej chwili niektóre formy mogą zaskakiwać, wywoływać niedowierzanie, a nawet budzić sprzeciw, np. HOPI: Hopijczycy, Hopijka, Hopijczyk, hopijski; albo ZUNI: Zunijczycy, Zunijka, Zunijczyk, zunijski. Dotąd stosowano zwykle formę nieodmienną, najczęściej z dopiskiem „Indianie” Hopi, „Indianie” Zuni. Tymczasem słowniki poprawnościowe już od dawna notują formę np. mieszkańców państwa Fidżi (ang. FIJI) jako Fidżyjczycy, Fidżyjka, Fidżyjczyk, fidżyjski. Z tymi słowami jesteśmy już oswojeni, podobnie rzecz ma się z Hopijczykami czy Zunijczykami.

Formy opisowe typu: „Indianka z plemienia Hopi” lub „Indianka Hopi” są poprawne, ale wielokrotne wystąpienia takiej frazy w tekście powodują niepotrzebne zwiększenie jego objętości i – przede wszystkim – utrudnienie lektury, bo ileż razy można powtarzać: „Dwie Indianki z plemienia Hopi wyszły do ogrodu”, „Przed pueblo stało pięć kobiet z plemienia Hopi”. W tym miejscu odradzamy stosowanie formy skróconej, typu: „kobieta Hopi”, „mężczyzna Siuksów”. Naturalniejszą formą jest „Hopijka” lub „Siuks”. Wyjątkiem mogą być tytuły reprezentacyjne, np. „wódz Apaczów” (analogicznie do: „prezydent wszystkich Polaków”). W przypadku ludów, które utworzyły związek ponadplemienny, można powiedzieć zarówno „wódz Irokezów”, jak i „wódz Ligi Irokezów (Haudenosaunee)”; Liga Irokezów przyjmuje tutaj formę tworu państwowego.

Są nazwy, których świadomie nie tłumaczymy ze względu na pejoratywne konotacje w języku polskim, np. „Flathead” czy „Gros Ventre”. We współczesnej amerykańszczyźnie pochodzenie etymologiczne tych nazw jest już w dużej mierze nieuświadamiane, a wręcz zatarte. Natomiast po polsku brzmią jeśli nie obraźliwie,

to co najmniej infantylnie; ‘płaskie głowy’, ‘wielkie brzuchy’. Wyjątkiem są tu Czarne Stopy (Blackfeet, Blackfoot) spopularyzowani przez książki m.in. Arkadego Fiedlera (*Mały Bizon*) i Seweryny Szmaglewskiej (*Czarne Stopy*). Nie proponujemy jednak form żeńskiej i męskiej, ani też przymiotnika. Pojawiające się w literaturze formy przymiotnikowe uznajemy za niepoprawne.

Choć wiele ludów tubylczych nie zapomniało swych nazw własnych, przez szeregi lat godziły się na nazywanie ich, zwłaszcza w oficjalnych dokumentach, słowami stosowanymi przez obcych. Od drugiej połowy XX wieku odnotowuje się jednak systematyczny powrót do endoetnonimów. Północnoamerykańscy tubylcy chcą być określani własnymi nazwami, które podkreślają ich tożsamość i unikato-wo dziedzictwo. W tłumaczeniu zwykle znaczą to samo: „ludzie”.

Poniższa lista nazw (opracowana przez członków PAES-PATE) jest pierwszą na taką skalę propozycją spolszczenia nazw grup tubylczych Ameryki Północnej, ale przyjęte w tabeli rozwiązania nie są ostateczne. Aby przyjęły się w polszczyźnie, muszą zostać zaakceptowane przez innych autorów i stosowane w ich tekstach, dlatego przedstawiona lista może się zmieniać.

Ewa Dżurak
Cezary Cieślak
Marek Maciołek
dr Adam Piekarski

Legenda

Brak sugerowanej nazwy polskiej oznacza zastosowanie formy oryginalnej.

() nawias okrągły oznacza równorzędną pisownię w literaturze amerykańskiej, np. Ho–Chunk (Winnebago)

[] nawias kwadratowy oznacza formę przestarzałą, współcześnie już nieużywaną, np. Ari-kara [Ree, Rikaree], Bering Strait Eskimo []; nie dotyczy przekładów dzieł starszych
~ tylda zastępuje powtarzalną nazwę główną, np.

ang. Bedonkohe, ~ Apache = Bedonkohe, Bedonkohe Apache

pol. Bedonkohe, Apacze ~ = Bedonkohe, Apacze Bedonkohe

stan na 14 października 2025 r.

wszelkie sugestie i komentarze prosimy kierować pod adres: PolishAmericanEthnoSociety@gmail.com

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
1	Abenaki [Abnaki, Wabanaki]	Abenakowie	Abenaczka, Abenak	abenacki
2	Abnaki [], Abenaki, [Wabanaki]			
3	Acoma Pueblo	Pueblo Acoma - lud z rodziny językowej keres, język acoma		
4	Ahiarmiut [Ihalmiut]			
5	Ahtna (Copper River, Athabaskan)			
6	Aishihik			
7	Ak-Chin [Maricopa]			
8	Akimel O'Odham [Pima]			
9	Alabama	Alabamowie	Alabamka, Alabama	alabamski
10	Aleut (Unangan)	Aleuci	Aleutka, Aleuta	aleucki
11	Algonquian people	ludy algonkiańskie - ludy z rodziny językowej algic		
12	Algonquin	Algonkini	Algonkinka, Algonkin	algonkiński
13	Alsea			
14	Alutiiq (Pacific Yupik), [Pacific Eskimo]			
15	Anishinaabeg			
16	Apache	Apacze	Apaczka, Apacz	apacki
17	Apalachee			
18	Arapaho	Arapahowie	Arapahijka, Arapaho	arapahijski
19	Arikara [Ree, Rikaree]	Arikarowie	Arikarka, Arikara	arikarski
20	Arkansa [], Quapaw			
21	Assiniboine	Assiniboini	Assiniboinka, Assiniboin	assiniboiński
22	Athabaskan	Atapaskowie	Atapaska, Atapask	atapaskański
23	Athabaskan people	ludy atapaskańskie		
24	Atikamekw [Attikamek]			
25	Atka	Atkanie	Atkijka, Atka	atkański
26	Atsina [], [Big Belly], Gros Ventre	Atsinowie	Atsinka, Atsina	atsiński
27	Attikamek [], Atikamekw	Attikamekowie []		
28	Awaitlala			
29	Babean [], Lake Babine			
30	Babine Bulkley Valley (Wet'suwet'en)	Babine z doliny rzeki Bulkley		
31	Baffinland Eskimo [], Baffinland Inuit	Eskimosi z Ziemi Baffina []		
32	Baffinland Inuit [Baffinland Eskimo]	Inuici z Ziemi Baffina		
33	Bannock	Bannokowie	Bannoczka, Bannok	bannocki
34	Bdewakantonwan [Mdewakanton], ~ Dakota, ~ Santee, ~ Sioux	Bdewakantonwan, Dakoci ~, Santee ~, Siuksowie ~, Bdewakantonwanowie		
35	Beaver [], Dane-zaa			
36	Bedonkohe, ~ Apache	Bedonkohe, Apacze ~		
37	Bella Bella [], Heiltsuk			
38	Bella Coola [], Nuxalk			

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
39	Beothuk	Beothukowie		
40	Bering Strait Eskimo []	Eskimosi znad Cieśniny Beringa []		
41	Big Belly [], [Atsina], Gros Ventre			
42	Biloxi			
43	Blackfeet	Czarne Stopy		
44	Blackfoot	Czarne Stopy		
45	Blackfoot, ~ Lakhotą, ~ Sioux	Czarne Stopy, Lakoci ~, Siuksowie ~		
46	Bloodvein			
47	Brulé, ~ Lakhotą, ~ Sioux	Brule, Lakoci ~, Siuksowie ~		
48	Cabazon			
49	Caddo	Kaddowie	Kaddoanka, Kaddoanin	kaddoński
50	Caddoan people	ludy kaddońskie		
51	CAFN (Champagne-Aishihik First Nations)			
52	Cahokia			
53	Cahto [Kaipomo]			
54	Cahuilla			
55	Canarsee Lenape	Lenapowie Canarsee		
56	Caribou Eskimo [], Caribou Inuit	Eskimosi Karibu []		
57	Caribou Inuit [Caribou Eskimo]	Inuici Karibu		
58	Carlana, ~ Apache	Carlana, Apacze ~		
59	Carrier [], Dakelh			
60	Catawba	Katawbowie	Katawbijka, Katawba	katawbijski
61	Cayuga	Kajugowie	Kajuganka, Kajuga	kajugowski
62	Cayuse	Kajusowie	Kajuska, Kajus	kajuski
63	Central Alaskan Yupik	Yupikowie środkowi z wybrzeża Alaski		
64	Central Eskimo []	Eskimosi Centralni []		
65	Champagne			
66	Chehalis			
67	Chelan			
68	Chemehuevi			
69	Cherokee	Czirokezi	Czirokezka, Czirokez	czirokeski
70	Chetco			
71	Cheyenne	Szejeni, Szejenowie	Szejenka, Szejen	szejeński
72	Chichimeco (Westo)			
73	Chickahominy			
74	Chickasaw	Czikasawowie	Czikasawka, Czikasaw	czikasawski
75	Chihenne, ~ Apache	Chihennowie, Apacze Chihenne		
76	Chilcotin [], Tsilhqot'in			
77	Chimacum			
78	Chinook	Czinukowie	Czinuczka, Czinuk	czinucki
79	Chipewyan	Czipewianie	Czipewianka, Czipewian	czipewiański
80	Chippewa	Czipeweje, Czipewejowie		

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
81	Chippewa (Ojibwa, Ojibway, Ojibwe)	Czipewaje, Czipewejowie	Czipewejka, Czipewej	czipewejski
82	Chiricahua, ~ Apache	Chiricahuowie, Apacze Chiricahua	Apaczka Chiricahua, Apacz Chiricahua	chiricahuński
83	Chitimacha			
84	Choctaw	Czoktawowie	Czoktawka, Czoktaw	czoktawski
85	Chokonen, ~ Apache	Chokonenowie, Apacze Chokonen		
86	Chugach (Chugachigmiut), [Chugach Eskimo]	Czugacze	Czugacz, Czugaczka	czugacki
87	Chugach Eskimo [], Chugach (Chugachigmiut)			
88	Chugachigmiut (Chugach), [Chugach Eskimo]			
89	Chumash	Czumasze	Czumaszka, Czumasz	czumaski
90	Cibicue, ~ Apache	Cibicue, Apacze ~		
91	Clatsop			
92	Coast Salish	Saliszowie z wybrzeża Pacyfiku		
93	Cochiti Pueblo	Pueblo Cochiti - lud z rodziny językowej keres, język keres		
94	Cocopah			
95	Coeur D'Alene			
96	Colville			
97	Comanche	Komancze	Komanczka, Komancz	komancki
98	Comox [], K'ómoks			
99	Conoy (Piscataway)			
100	Coos			
101	Copper Eskimo [], Copper Inuit	Eskimosi Copper []		
102	Copper Inuit [Copper Eskimo]	Inuici Copper		
103	Copper River Athabaskan (Ahtna)	Atapaskowie znad rzeki Copper		
104	Coquille			
105	Corchaug			
106	Couer d'Alene			
107	Coushatta			
108	Cowichan			
109	Cowlitz			
110	Coyotero, ~ Apache	Coyotero, Apacze ~		
111	Cree	Kri		
112	Creek (Muskogee Creek)	Krik, Krikowie	Krik	krikowski
113	Croatan	Kroatanie	Kroatanka, Kroatanim	kroatański
114	Crow	Wrony	Wronka, Wrona	wroni
115	Cup'ik (Cupik)			
116	Cup'ik (Yup'ik)			
117	Cup'it	l. mn. od Cupik		
118	Cupeno, Cupeño			

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
119	Cupik (Cup'ik)			
120	Dakelh [Carrier]			
121	Dakhota, Dakhóta	Dakoci, Siuksowie Dakota	Dakotka, Dakota	dakocki
122	Dakota, ~ Sioux	Dakoci, Siuksowie Dakota	Dakotka, Dakota	dakocki
123	Dane-zaa [Beaver]			
124	Delaware (Lenni Lenape)	Delawarowie	Delawarka, Delawar	delawarski
125	Delaware Unami	Delawarowie Unami		
126	Dene			
127	Dene Tha [Slave, Slavey]			
128	Diegueno, Diegueño	Dieguenio		
129	Diné (Navajo)			
130	Titidaht [Nitinat]			
131	Dogrib [], Tlicho	Dogribowie []		
132	Duwamish			
133	Eastern Sioux	Siuksowie Wschodni, Santee		santijski
134	Eel River			
135	Entiat			
136	Erie			
137	Eskimo	Eskimosi	Eskimoska, Eskimos	eskimoski
138	Eskimo [], Inuit	Eskimosi []		eskimoski
139	Etagottine			
140	Eyak	Eyakowie		
141	Five Civilized Tribes	Pięć Cywilizowanych Plemion		
142	Five Nations (Haudenosaunee)	Pięć Narodów		
143	Flathead			
144	Fox [Renard]	Lisy	Liska, Lis	lisi
145	Gila, ~ Apache	Gila, Apacze ~		
146	Gitksan (Gitksan)	Gitksanowie		
147	Gitksan (Gitksan)			
148	Goshute			
149	Gros Ventre [Atsina, Big Belly]			
150	Gwich'in (Kutchin)			
151	Haida	Haidowie	Haidka, Haida	haidański
152	Haisla			
153	Halkomelem			
154	Han (Hän)			
155	Hän (Han)			
156	Hare			
157	Haudenosaunee (Five Nations, Iroquois Confederacy, Iroquois League)	Haudenosaunee		
158	Havasupai			
159	Heiltsuk [Bella Bella]	Heiltsukowie		
160	Hidatsa [Minitaree]	Hidatsowie	Hidatska, Hidatsa	hidatski

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
161	Ho-Chunk (Winnebago)			
162	Hoh			
163	Holikachuk			
164	Hopi	Hopi, Hopiowie	Hopijka, Hopijczyk	hopijski
165	Hualapai			
166	Hunkpapa, ~ Lakota, ~ Sioux	Hunkpapa, Lakoci ~, Siuksowie ~		
167	Hupa			
168	Huron (Wyandotte)	Huroni	Huronka, Huron	huroński
169	Igloodik, ~ Inuit, [Igloodik Eskimo]	Iglulicy (Eskimosi Iglulik, Inuici Iglulik)	Iglulijka, Iglulik	iglulicki
170	Iglulik, ~ Inuit, [Iglulik Eskimo]	Iglulicy (Eskimosi Iglulik, Inuici Iglulik)	Iglulijka, Iglulik	iglulicki
171	Ihalmiut [], Aharmiut	Ihalmiuci	Ihalmiut, Ihalmiutka	ihalmiucki
172	Illinois			
173	Ingalik			
174	Innu	Innu	Innutka, Innu	innucki
175	Inughuit (Inuhuit), [Polar Eskimo, Smith Sound Eskimo]	Inughuici	Inughuitka, Inughuita	inughuicki
176	Inuhuit (Inughuit), [Polar Eskimo, Smith Sound Eskimo]	Inuhuici	Inuhuitka, Inuhuita	inuhuicki
177	Inuit (Inupiat)	Inuici	Inuitka, Inuita	inuicki
178	Inuit [Eskimo]	Inuici	Inuitka, Inuita	inuicki
179	Inupiat			
180	Inupiat (Inuit)			
181	Iowa			
182	Iroquoian people	ludy irokiańskie, ludy z rodziny językowej iroquois		
183	Iroquois	Irokezi, Liga Irokezów, Haudenosaunee	Irokezka, Irokez	irokeski
184	Iroquois Confederacy (Haudenosaunee)	Konfederacja Irokezów		
185	Iroquois League (Haudenosaunee)	Liga Irokezów		
186	Isleta Pueblo	Pueblo Isleta - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tiwa		
187	Itazipcho, ~ Lakota, ~ Sioux	Itazipcho, Lakoci ~, Siuksowie ~		
188	Jemez Pueblo	Pueblo Jemez - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język jemez (towa)		
189	Jicarilla, ~ Apache	Jicarilla, Apacze ~		
190	K'ómoks [Comox]	Komokswie		
191	Kaipomo (Cahto)			
192	Kalapuya			
193	Kalispel (Pend d'Oreille)	Kalispelowie	Kalispelka, Kalispel	kalispelski
194	Kansa [], [Kanza], Kaw			
195	Kanza [], [Kanza], Kaw			
196	Karuk			

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
197	Kaska			
198	Kaskaskia			
199	Kaw [Kansa, Kanza]			
200	Kawaiisu			
201	Keechi (Kichai)			
202	Keresan people	ludy keresańskie, ludy Pueblo z rodziny językowej keres		
203	Kewa Pueblo [Santo Domingo Pueblo]	Pueblo Kewa - lud z rodziny językowej keres, język keres		
204	Kialegee			
205	Kichai (Keechi)			
206	Kickapoo	Kikapu	Kikapka, Kikap	kikapijski
207	Kiowa	Kiowowie	Kiowijka, Kiowa	kiowijski
208	Kiowa-Apache	Kiowa-Apacze	Kiowa-Apaczka, Kiowa-Apacz	kiowa-apacki
209	Kitanemuk			
210	Klallam (S'Klallam)			
211	Klamath	Klamaci		klamacki
212	Klikitat			
213	Koasati			
214	Kodiak [], [Koniag Eskimo], Koniag	Kodiacy		kodiacki
215	Koi			
216	Kolchan			
217	Kolosh []	Kolosze	Koloszka, Kolosz	koloski
218	Koniag [Kodiak, Koniag Eskimo]	Koniagowie		
219	Koniag Eskimo [], [Kodiak], Koniag			
220	Kootenai (Kutenai)	Kutenajowie	Kutenajka, Kutenaj	kutenajski
221	Koyukon			
222	Kumeyaay			
223	Kutchin (Gwich'in)	Kuczinowie	Kuczinka, Kuczin	kuczinski
224	Kutenai (Kootenai)	Kutenajowie	Kutenajka, Kutenaj	kutenajski
225	Kwakiutl	Kwakiutlowie	Kwakiutlijska, Kwakiutl	kwakiutlijski
226	Labrador Coast Inuit (Labrador Inuit, Labradormiut), [Labrador Eskimo]	Inuici z Labradoru		
227	Labrador Eskimo [], Labrador Inuit (Labradormiut), Labrador Coast Inuit	Eskimosi z Labradoru []		
228	Labrador Inuit (Labradormiut, Labrador Coast Inuit), [Labrador Eskimo]	Inuici z Labradoru		
229	Labradormiut (Labrador Inuit, Labrador Coast Inuit), [Labrador Eskimo]	Inuici z Labradoru		
230	Laguna Pueblo	Pueblo Laguna lud z rodziny językowej keres, język laguna		
231	Lake Babine [Babeen]	Babine znad jeziora Babine		

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
232	Lakhota, Lakǰóta	Lakoci, Siuksowie Lakota	Lakotka, Lakota	lakocki
233	Lakota, ~ Sioux	Lakoci, Siuksowie Lakota	Lakotka, Lakota	lakocki
234	Lenni Lenape (Delaware)	Lenapowie	Lenapka, Lenapa	lenapski
235	Lillooet			
236	Lipan, ~ Apache	Lipanowie, Apacze ~	Lipanka, Lipan	lipański
237	Luiseno, Luiseño	Luisenio	Luisenka, Luisenio	luiseński
238	Lumbee			
239	Lummi			
240	Mackenzie Eskimo [], Mackenzie Inuit	Eskimosi z delty Mackenzie		
241	Mackenzie Inuit [Mackenzie Eskimo]	Inuici z delty Mackenzie		
242	Mahican [Mohican]	Mahikanie [Mohikanie]	Mahikanka [Mohikanka], Mahikanin [Mohikanin]	mahikański [mohikański]
243	Maidu			
244	Makah			
245	Malecite (Maliseet)			
246	Maliseet (Malecite)			
247	Mandan	Mandanowie	Mandanka, Mandan	mandański
248	Manhasset			
249	Maricopa (Ak-Chin)			
250	Mariposa			
251	Mascouten			
252	Mashpee			
253	Massachusetts			
254	Matinecock (Matinnecock)			
255	Matinnecock (Matinecock)			
256	Mattaponi			
257	Mattole			
258	Mdewakanton [], Bdewakantonwan	Siuksowie Mdewakanton, Mdewakantonowie		
259	Me-wuk (Miwok, Miwuk)			
260	Menominee	Menomini	Menominka, Menomini	menomiński
261	Mescalero, ~ Apache	Mescalerowie, Apacze Mescalero		
262	Methow			
263	Metlakatla			
264	Mi'kmaq (Micmac)	Mikmak, Mikmakowie	Mikmaczka, Mikmak	mikmacki
265	Miami			
266	Miccosukee			
267	Michigamea			
268	Micmac (Mi'kmaq)	Mikmakowie	Mikmaczka, Mikmak	mikmacki
269	Mimbrenño, ~ Apache	Mimbrenio, Apacze ~		
270	Miniconjou [], Mnikhowozu	Siuksowie Miniconjou		
271	Minitaree [], Hidatsa	Hidatsowie	Hidatsa (m)	hidatski

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
272	Mission Indians	Indianie Misyjni		
273	Mississauga	Mississaugowie		
274	Missouria, Missouri			
275	Mitchigamea			
276	Miwok (Me-wuk, Miwuk)	Miwokowie	Miwokijka, Miwok	miwocki
277	Miwuk (Me-wuk, Miwuk)			
278	Mnikhowozu [Miniconjou], ~ Lakhota, ~ Sioux	Mnikhowozu, Lakoci ~, Siuksowie ~		
279	Mobile			
280	Modoc	Modokowie	Modoczka, Modok	modocki
281	Mohave [Mojave]			
282	Mohawk	Mohawkowie	Mohawka, Mohawk	mohawski
283	Mohegan	Moheganie	Moheganka, Moheganin	mohegański
284	Mohican [], Mahican	Mahikanie [Mohikanie]	Mahikanka [Mohikanka], Mahikanin [Mohikanin]	mahikański [mohikański]
285	Mojave [], Mohave			
286	Molala			
287	Monacan			
288	Mono			
289	Montagnai			
290	Montauk [], Montaukett	Montaukowie		
291	Montaukett [Montauk]			
292	Morongo			
293	Mosopela (Ofo)			
294	Munsee, ~ Delaware	Munsee, Dewalarowie ~	Delawarka Munsee, Delawar Munsee	
295	Muscogee Creek (Creek)	Muskogiewie	Muskogijka, Muskogijczyk	muskogijski
296	Muskogean people	ludy muskogiańskie		
297	Musqueam			
298	Nahani (Etagottine, Kaska, Tagish, Tahltan)			
299	Nakoda (Stoney)	Nakoci	Nakodka, Nakoda	nakocki
300	Nambe Pueblo	Pueblo Nambe - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
301	Nansemond			
302	Nanticoke			
303	Narragansett	Naragansetowie	Naragansetka, Narangaset	naragansetski
304	Naskapi			
305	Natchez	Naczeczowie	Naczeczka, Naczecz	naczeczski
306	Natchitoches			
307	Navajo (Diné)	Nawaho, Nawahowie	Nawahijka, Nawah	nawahijski
308	Ndendahe, ~ Apache	Ndendahe, Apacze ~		
309	Ned-ni (Nednhi), ~ Apache	Nedni, Apacze ~		
310	Nednhi (Ned-ni), ~ Apache	Nedni, Apacze ~		

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
311	Nespelem			
312	Netsilik [Netsilik Eskimo]			
313	Netsilik Eskimo [], Netsilik	Eskimosi [], Netsilik		
314	Neutral			
315	Nez Percé	Nez Perce		nezperski
316	Nicola			
317	Nipissing	Nipissingowie		
318	Nisga'a			
319	Nisqually			
320	Nitinat [], Ditidaht			
321	Nomlaki			
322	Nooksack			
323	Nootka (Nutka, Nuu-chah-nulth)	Nutkowie		nutkajski
324	Nutka (Nootka, Nuu-chah-nulth)	Nutkowie		nutkajski
325	Nuu-chah-nulth (Nootka, Nutka)	Nutkowie		nutkajski
326	Nuxalk [Bella Coola]			
327	Odawa (Ottawa)			
328	Ofo (Mosopela)			
329	Oglala, ~ Lakhota, ~ Sioux	Oglalowie, Lakoci Oglala, Siuksowie Oglala	Oglalka, Oglala	oglalski
330	Ohkay Owingeh [San Juan Pueblo]			
331	Ojibwa (Chippewa, Ojibway, Ojibwe)	Odżibueje, Odżibuejowie	Odżibuejka, Odżibuej	odżibuejski
332	Ojibway (Chippewa, Ojibwa, Ojibwe)	Odżibueje, Odżibuejowie	Odżibuejka, Odżibuej	odżibuejski
333	Ojibwe (Chippewa, Ojibwa, Ojibway)	Odżibueje, Odżibuejowie	Odżibuejka, Odżibuej	odżibuejski
334	Ojo Caliente, ~ Apache	Ojo Caliente, Apacze ~		
335	Okanagan	Okanaganowie	Okanaganka, Okanagan	okanagański
336	Omaha	Omahowie	Omahijka, Omaha	omahijski
337	Oneida	Oneidowie	Oneidka, Oneida	oneidzki
338	Onondaga	Onondagowie	Onondagijka, Onondaga	onondaski
339	O'odham			
340	Oóhenuṇpa, ~ Lakhota, ~ Sioux	Oohenunpa, Lakoci ~, Siuksowie ~		
341	Osage	Osedżowie	Osedżyjka, Osedż	osedżyjski
342	Otoe (Oto)			
343	Ottawa (Odawa)	Ottawowie	Ottawka, Ottawa	ottawski
344	Pacific Eskimo [], [Pacyfik Yupik], Alutiiq	Eskimosi znad Pacyfiku []		
345	Pacific Yupik [], [Pacyfik Eskimo], Alutiiq	Yupikowie znad Pacyfiku		
346	Paiute	Pajuci	Pajutka, Pajut	pajucki
347	Pala			
348	Palouse			
349	Pamunkey			
350	Papago [], Tohono O'odham	Papagowie []	[Papagijka, Papago]	

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
351	Passamaquoddy			
352	Pawnee	Paunisi	Pauniska, Paunis	pauniski
353	Pend d'Oreille (Kalispel)			
354	Penobscot	Penobskoci	Penobskotka, Penobskot	penobskocki
355	Pensacola			
356	Pentlatch			
357	Peoria			
358	Pee Dee			
359	Pequot	Pekoci	Pekotka, Pekot	pekocki
360	Petun	Petuni		
361	Piankashaw			
362	Picuris Pueblo	Pueblo Picuris - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język picuris		
363	Pima (Akimel O'Odham)			
364	Piscataway (Conoy)			
365	Pit River			
366	Plains Cree	Kri z Równin		
367	Pojoaque Pueblo	Pueblo Pojoaque - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
368	Polar Eskimo [], [Smith Sound Eskimo], Inughuit (Inuhuit)	Eskimosi Polarni []		
369	Pomo			
370	Ponca	Ponkowie	Ponka, Ponka	ponkijski
371	Potawatomi	Potawatomi	Potawatomka, Potawatomi	potawatomski
372	Powhatan	Powhatanie	Powhatanka, Powhatan	powhatański
373	Pueblo of Acoma	Pueblo Acoma - lud z rodziny językowej keres, język acoma		
374	Pueblo of Cochiti	Pueblo Cochiti - lud z rodziny językowej keres, język keres		
375	Pueblo of Isleta	Pueblo Isleta - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tiwa		
376	Pueblo of Jemez	Pueblo Jemez - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język jemez (towa)		
377	Pueblo of Kewa [Santo Domingo]	Pueblo Kewa - lud z rodziny językowej keres, język keres		
378	Pueblo of Laguna	Pueblo Laguna - lud z rodziny językowej keres, język laguna		
379	Pueblo of Nambe	Pueblo Nambe - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
380	Pueblo of Ohkay Owingeh [San Juan Pueblo]	Pueblo Ohkay Owingeh - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
381	Pueblo of Picuris	Pueblo Picuris - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język picuris		
382	Pueblo of Pojoaque	Pueblo Pojoaque - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
383	Pueblo of San Felipe	Pueblo San Felipe - lud z rodziny językowej keres, język keres		
384	Pueblo of San Ildefonso	Pueblo San Ildefonso - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
385	Pueblo of Sandia	Pueblo Sandia - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tiwa		
386	Pueblo of Santa Ana	Pueblo Santa Ana - lud z rodziny językowej keres, język keres		
387	Pueblo of Santa Clara	Pueblo Santa Clara - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
388	Pueblo of Taos	Pueblo Taos - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język taos		
389	Pueblo of Tesuque	Pueblo Tesuque - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
390	Pueblo of Ysleta del Sur [Ysleta Del Sur Pueblo of Texas]	Pueblo Ysleta del Sur - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tiwa		
391	Pueblo of Zia	Pueblo Zia - lud z rodziny językowej keres, język keres		
392	Pueblo, Puebloan people	Pueblowie, ludy Pueblo		
393	Puyallup			
394	Quapaw [Arkansa]			
395	Quechan			
396	Queet			
397	Quileute			
398	Quinault			
399	Rappahannock			
400	Ree [], [Rikaree], Arikara	Ri		
401	Renard [], Fox			
402	Rikaree [], [Ree], Arikara	Rikarowie	Rikarka, Rikara	rikarski
403	Roanoke			
404	Rockaway			
405	Rogue River			
406	S' Klallam (Klallam)			
407	Sac (Sauk)	Saukowie	Saukijka, Sauk	saukijski
408	Sac and Fox (Sac&Fox)	Saukowie, Lisy		
409	Sagkeeng			
410	Salish	Salisz, Saliszowie	Saliszka, Salisz	saliski
411	Salishan people	ludy saliszańskie		
412	Samish	Samisz, Samiszowie	Samiszka, Samisz	samiski
413	San Carlos, ~ Apache	San Carlos, Apacze ~		
414	San Felipe Pueblo	Pueblo San Felipe - lud z rodziny językowej keres, język keres		
415	San Ildefonso Pueblo	Pueblo San Ildefonso - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
416	San Juan Pueblo [], Ohkay Owingeh	Pueblo San Juan - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
417	San Poll			
418	Sandia Pueblo	Pueblo Sandia - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tiwa		
419	Sanpoil			
420	Sans Arcs, ~ Lakota, ~ Sioux	Sans Arcs, Lakoci ~, Siuksowie ~		
421	Santa Ana Pueblo	Pueblo Santa Ana - lud z rodziny językowej keres, język keres		
422	Santa Clara Pueblo	Pueblo Santa Clara - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
423	Santee (lud z Karoliny Południowej)			
424	Santee, ~ Dakota, ~ Sioux	Santee, Dakoci ~, Siuksowie ~		santijski
425	Santiam			
426	Santo Domingo Pueblo [], Kewa Pueblo	Pueblo Kewa - lud z rodziny językowej keres, język keres		
427	Saponi			
428	Sarcee (Sarsi)			
429	Sarsi (Sarcee)			
430	Sauk (Sac)	Saukowie		
431	Sauk-Suiattle			
432	Saulteaux			
433	Sechelt			
434	Sekani			
435	Seminole	Seminole	Seminolka, Seminol	seminolski
436	Seneca	Senekowie	Senekijka, Seneka	senekijski
437	Serrano			
438	Shasta	Szastowie		
439	Shawnee	Szaunisi	Szauniska, Szaunis	szauniski
440	Shinnecock			
441	Shoshone	Szoszoni	Szoszonka, Szoszon	szoszoński
442	Shuswap	Szuswapowie		
443	Sichangu, ~ Lakota, ~ Sioux	Sichangu, Lakoci ~, Siuksowie ~		
444	Siha Sapa, ~ Lakota, ~ Sioux	Sihasapa, Lakoci ~, Siuksowie ~		
445	Sihasapa (Sihásapa), ~ Lakota, ~ Sioux	Sihasapa, Lakoci ~, Siuksowie ~		
446	Sinixt			
447	Sinkiusse	Sinkiusowie		
448	Siouan people	ludy siuańskie		siuański
449	Sioux	Siuksowie	Siuksyjka, Siuks	siuksyjski
450	Sisseton, ~ Dakota, ~ Santee, ~ Sioux	Sisseton, Dakoci ~, Santee ~, Siuksowie ~, Sissetoni		
451	Sitka	Sitkanie	Sitkanka, Sitka	sitkański
452	Siuslaw			

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
453	Skagit			
454	Slave [], [Slavey], Dene Tha			
455	Slavey [], [Slave], Dene Tha			
456	Smith Sound Eskimo [], [Polar Eskimo], Inughuit (Inuhuit)	Eskimosi znad Cieśniny Smitha []		
457	Snoqualmie			
458	Sokulk [], Wanapum	Sokulkowie []		
459	Spokane			
460	Squaxin			
461	St. Lawrence Iroquois	Irokezi znad Rzeki Św. Wawrzyńca		
462	St. Lawrence Island Eskimo [], ~ Yupik	Eskimosi z Wyspy Świętego Wawrzyńca []		
463	St. Lawrence Island Yupik, [~ Eskimo]	Yupikowie z Wyspy Świętego Wawrzyńca		
464	Stillaguamish			
465	Stoney (Nakoda)			
466	Suquamish			
467	Swampy Cree	Kri z Bagien		
468	Swinomish			
469	Tagish	Tagiszowie	Tagiszka, Tagisz	tagiski
470	Tahltan			
471	Takelma			
472	Tamaroa			
473	Tanacross			
474	Tanaina			
475	Tanana			
476	Tano	Tanowie	Tanijka, Tano	tanijski
477	Tanoan people	ludy tanoańskie, ludy Pueblo z rodziny językowej kiowa-tano		
478	Taos Pueblo	Pueblo Taos - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język taos		
479	Tawakoni			
480	Tenino			
481	Tesuque Pueblo	Pueblo Tesuque - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tewa		
482	Teton, ~ Sioux	Tetoni, Siuksowie ~	Tetonka, Teton	tetoński
483	Tewa			
484	Thlopthlocco			
485	Thompson			
486	Tillamook			
487	Timucua			
488	Tiwa			
489	Tlicho [Dogrib]			
490	Tlingit	Tlingici	Tlingitka, Tlingit	tlingicki

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
491	Tohono O'odham [Papago]			
492	Tolowa			
493	Tonkawa	Tonkawowie	Tonkawka, Tonkawa	tonkawski
494	Tonto, ~ Apache	Tonto, Apacze ~		
495	Towa			
496	Tsilhqot'in [Chilcotin]			
497	Tsimshian	Tsimszianie	Tsimszianka, Tsimszianin	tsimsziański
498	Tübatulabal			
499	Tulalip			
500	Tunica			
501	Tuscarora	Tuskarorowie	Tuskarorka, Tuskarora	tuskarorski
502	Tutchone			
503	Twana			
504	Umatilla			
505	Umpqua			
506	Unalaska	Unalaskowie	Unalaskijka, Unalaskijczyk	unalaskański
507	Unami, ~ Delaware	Delawarowie Unami		
508	Unangan (Aleut)			
509	Unkechaug			
510	Ute			
511	Ute-Aztec people	ludy uto-azteckie		
512	Wabanaki [], [Abnaki], Abenaki			
513	Waco			
514	Wahpekute, ~ Dakota, ~ Santee, ~ Sioux	Wahpekute, Dakoci ~, Santee ~, Siuksowie ~, Wahpekutowie		
515	Wahpetonwan, ~ Dakota, ~ Santee, ~Sioux	Wahpetonwan, Dakoci ~, Santee ~, Siuksowie ~, Wahpetonwani		
516	Wailaki			
517	Walla Walla			
518	Wampanoag			
519	Wanapum [Sokulk]			
520	Wappo			
521	Warm Springs Apache	Apacze Warm Springs		
522	Wasco			
523	Washoe			
524	Westo (Chichimeco)			
525	Wenatchi			
526	Western Apache	Apacze Zachodni		
527	Western Sioux	Siuksowie Zachodni	Lakotka, Lakota	lakocki
528	Wet'suwet'en (Babine Bulkley Valley)			
529	White Mountains Apache	Apacze Gór Białych		
530	Wichita	Wiczitowie	Wiczitka, Wiczita	

Polskie nazewnictwo ludów tubylczych Ameryki Północnej

lp	nazwa w literaturze anglojęzycznej	sugerowana nazwa polska	forma żeńska i męska	przymiotnik
531	Willapa			
532	Winnebago (Ho-Chunk)	Winnebagowie	Winnebaska, Winnebago	winnebaski
533	Wintun	Wintunowie	Wintunka, Wintun	wintuński
534	Wishram			
535	Without Bows, ~ Lakota, ~ Sioux	Without Bows, Lakoci (Siuksowie) z grupy Bez Łuków		
536	Wiyot			
537	Wukchumniis			
538	Wyandotte (Huron)	Wyandoci	Wyandotka, Wynadot	wyandocki
539	Yakama [Yakima]			
540	Yakima [], Yakama			
541	Yamasee			
542	Yana			
543	Yankton, ~ Dakota, ~ Sioux	Yanktoni, Dakoci ~, Siuksowie ~		
544	Yanktonai, ~ Dakota, ~ Sioux	Yanktonai, Dakoci ~, Siuksowie ~		
545	Yaqui			
546	Yavapai			
547	Yellowknife			
548	Yokut			
549	Yowlumne			
550	Ysleta del Sur Pueblo [Ysleta Del Sur Pueblo of Texas]	Pueblo Ysleta del Sur - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tiwa		
551	Ysleta Del Sur Pueblo of Texas [], Ysleta del Sur Pueblo	Pueblo Ysleta del Sur - lud z rodziny językowej kiowa-tano, język tiwa		
552	Yuchi			
553	Yuki			
554	Yuma			
555	Yup'ik (Cup'ik)			
556	Yup'ik (Yupik)	Yupikowie		
557	Yupit	l. mn. od Yupik		
558	Yupik (Yup'ik)	Yupikowie		
559	Yurok	Yurokowie		
560	Zia Pueblo	Pueblo Zia - lud z rodziny językowej keres, język keres		
561	Zuni	Zuni, Zuniowie	Zunijka, Zunijczyk	zunijski